



اقتصاد
الإسلامي

مؤتمر الشارقة الدولي
في الاقتصاد الإسلامي



مؤتمر الشارقة الدولي الرابع في الاقتصاد الإسلامي

بعنوان

تقنين أحكام المعاملات المالية الإسلامية

التطبيق وأشراف المستقبل

The 4th International Sharjah Conference on Islamic Economics
Codification of Rulings of Islamic Financial Transactions
Practices & Envisaging the future

توصيات المؤتمر
Recommendations of the Conference



الشريك الاستراتيجي
Strategic Partner

مصرف الشارقة الإسلامي
Sharjah Islamic Bank

The 4th International Sharjah Conference on Islamic Economics

Codification of Rulings of Islamic Financial Transactions

Recommendations of the Conference

1. The Conference has reached a conclusion that codification (*taqnin* in Arabic) of contemporary Islamic financial transactions results in safe-guarding the base structure of the Islamic financial industry, strengthening its foundations, protecting its identity, and achieving legal clarity in the rights and obligations that are created out of transactions and operations carried by the industry. This shall result in protecting the rights of parties to the transactions and will not expose the transactions to the risk of invalidation or driving the transactions away from their Shari'a nature and objectives. By achieving this, it will eventually result in achieving stability and sustainability of the transactions carried [by the industry].

2. The Conference makes a recommendation that the International Islamic Fiqh Academy to lead a project, in coordination with the Sharjah Centre of Islamic Economics at Al Qasimia University, the Accounting and Auditing Organization for Islamic Financial Institutions (AAOIFI), the Shari'a Boards at the central banks, and the other relevant bodies, on the codification of rulings and provisions of Islamic financial transactions. For this purpose, a committee should be deputized that will comprise of jurists of Islamic finance, experts in finance and civil and commercial laws, . As an outcome, the outline of the project should be presented in a special session of the International Islamic Fiqh Academy in order to review the proposal and issue a collective resolution in this regard. Afterwards, [the codified document] shall be available for everyone and later presented to the council of the Organization of Islamic Cooperation (OIC) in order to consider issuing a collective agreement to enforce the codified document in those countries and paving a path for an international law on Islamic financial transactions.

مؤتمر الشارقة الدولي الرابع في الاقتصاد الإسلامي

تقنين أحكام المعاملات المالية الإسلامية

توصيات المؤتمر

1. انتهى المؤتمر إلى أن تقنين المعاملات المالية الإسلامية المعاصرة هو الذي يحفظ للصناعة المالية الإسلامية كيانها، ويثبت أركانها، ويصون هويتها، ويحقق الوضوح القانوني فيما ينشأ عن عملياتها من حقوق والتزامات. وبذلك تُحفظ حقوق أطراف تلك المعاملات، ولا تتعرض المعاملات لمخاطر الإبطال أو الإخراج عن طبيعتها وأغراضها الشرعية، ويتحقق مقصد استقرارها واستدامتها.

2. يوصي المؤتمر بأن يقود مجمع الفقه الإسلامي الدولي، بالتنسيق مع مركز الشارقة للاقتصاد الإسلامي بالجامعة القاسمية، وهيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية (أيوفي)، والهيئات الشرعية في البنوك المركزية، والجهات الأخرى ذات العلاقة، مشروع صياغة تقنين شامل لأحكام المعاملات المالية الإسلامية، تُنتدب له لجنة من فقهاء في المالية الإسلامية وخبراء في المالية القانون المدني والتجاري، ليعرض المشروع في دورة خاصة لمجلس مجمع الفقه الإسلامي الدولي لمراجعته وإصدار قرار مجعي بشأنه، ويكون بعد ذلك متاحاً للجميع ويعرض على مجلس منظمة التعاون الإسلامي للنظر في إصدار اتفاقية جماعية بشأنه توطئة للإلزام به في تلك الدول وتمهيداً ليكون قانوناً دولياً للمعاملات المالية الإسلامية.

3. The Conference makes its recommendation to the Shari'ah Board of AAOIFI to consider issuing a version of the Shari'ah Standards, issued by the AAOIFI Shari'ah Board, wherein items of the Shari'ah standards shall be presented as per legal drafting, without impacting the rulings established in these standards or affecting the Shari'ah realities of the contracts and dispositions, and also achieving absolute preservation of the Islamic jurisprudence terminologies and categorizations (*taqsimāt*). As an interim step this shall assist more countries to adopt the Shari'ah Standards and making provisions given in the standards as binding upon the Islamic financial institutions and to be used as a reference for dispute resolution as per the agreement between the parties to refer to these standard within a scope permitted by the governing law or the arbitration of the transactions.

4. The Conference applauds the experience of the United Arab Emirates in making the AAOIFI Shari'ah Standards binding upon the IFIs in the country. This step represents a pioneering form of interim codification (*taqnin marhali*) and reflects the best practices considering the global stature of these standards. This shall protect the level of adherence to Shari'a within the Islamic financial industry, to [further] fine-tune [the standards of adherence]. Also, it shall avoid turning such an adherence subjected to commercial competition and even results in consumer protection and helps to enact regulatory standards that suit nature of the transactions carried by the industry. The Conference makes a recommendation to the regulatory authorities, in those countries that have not yet adopted the Shari'ah Standards of AAOIFI, to follow the suit of the UAE and to benefit from its pioneering experience in making the Shari'ah Standards binding upon IFIs in those countries.

3. يوصي المؤتمر المجلس الشرعي لهيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية (أيوفي) بأن ينظر في إعداد نسخة من المعايير الشرعية الصادرة عن المجلس يجري تحريرها بصياغة قانونية لبنود المعايير، دون أن تخل بالأحكام المقررة فيها، ولا بشيء من الحقائق الشرعية للعقود والتصرفات، مع المحافظة التامة على التقسيمات والمصطلحات الفقهية. وهذا يعين مرحلياً في تبني مزيد من الدول لها وإلزام المؤسسات المالية الإسلامية بأحكامها وفي أن تكون مرجعاً لفض المنازعات بتراضي أطرافها على الاحتكام إليها في النطاق الذي يسمح لهم به القانون الحاكم للمعاملة أو في التحكيم.

4. يثني المؤتمر على تجربة دولة الإمارات العربية المتحدة في الإلزام بالمعايير الشرعية لهيئة المحاسبة والمراجعة للمؤسسات المالية الإسلامية (أيوفي)، فهذا الإلزام صورة رائدة من صور التقنين المرحلي، ويعكس أفضل الممارسات بما لهذه المعايير من مكانة عالمية، وهو يحفظ الالتزام الشرعي للصناعة المالية الإسلامية، ويضبطه، ويمنع أن يكون هذا الالتزام محلاً للمنافسة التجارية، ويحمي المستهلكين، ويساعد في وضع معايير رقابية تتناسب طبيعة عمليات تلك الصناعة. ويوصي المؤتمر الجهات الرقابية في الدول التي لم تعتمد المعايير الشرعية لأيوفي بعدُ بأن تحذو حذو الإمارات، وتستفيد من تجربتها الرائدة في هذا الإلزام.

5. The Conference makes a recommendation of publishing resolutions of the Higher Shari'ah Authority (HSA) of the UAE, and to publish the Shari'ah Standards, that were adopted or to be adopted, in the Official Gazette [of the country], so that knowledge of these standards is attained by all the parties to the transactions which are carried by the Islamic financial institutions. This shall enhance the position of the Shari'ah Standards while referring to them for dispute resolution in matters presented before the judiciary.

5. يوصي المؤتمر بنشر قرارات الهيئة العليا الشرعية في الإمارات، والمعايير الشرعية التي اعتمدها أو تعتمدها في المستقبل، في الجريدة الرسمية، ليتحقق العلم بها لجميع أطراف عمليات المؤسسات المالية الإسلامية، وهذا يعزز مكانة اللجوء إليها في فصل المنازعات أمام القضاء.

6. The Conference makes a recommendation of creating specialized divisions in the courts of law to look after dispute resolution of transactions carried by Islamic financial institutions. These divisions will make the judges aware about the transactions of the IFIs, their peculiar nature, and the generic rules and standards that govern these transactions.

6. يوصي المؤتمر بإنشاء دوائر خاصة في المحاكم للفصل في المنازعات الناشئة عن معاملات المؤسسات المالية الإسلامية، يتوافر القضاة فيها على المعرفة بهذه المعاملات وطبيعتها الخاصة وما يحكمها من ضوابط ومعايير.

7. The Conference has concluded upon the importance of dedicating subjects of the banking operations of Islamic banks in the stream of commercial law, wherein the Shari'a nature is taken into consideration and this shall attain legal clarity for all the parties. The Conference hopes that the United Arab Emirates shall be a pioneer in this legislative aspect, considering that the country is taking the lead and pioneership in the Islamic banking industry at the regional and global levels.

7. انتهى المؤتمر إلى أهمية تخصيص مواد في القانون التجاري للعمليات المصرفية للبنوك الإسلامية، تُراعي الطبيعة الشرعية لهذه العمليات، وتحقق الوضوح القانوني لأطرافها. ويأمل المؤتمر أن تكون دولة الإمارات العربية المتحدة رائدة في هذا الجانب التشريعي، لما لها من سبق وريادة في العمل المصرفي الإسلامي على المستوى الإقليمي والعالمي.

8. Further, the Conference recommends to endorse the Unified Arab Project (the Unified Law of Financial Transactions), issued by the Arab League, that has the overall indigenization dimension (*al-bu'd al-ta'sill*) of the financial transaction derived from the Islamic jurisprudence, and to harmonize with AAOIFI Shari'a Standards, as per the Recommendation No. (3), that are in line with this overall dimension.

8. كما يوصي المؤتمر باعتماد المشروع العربي الموحد (قانون المعاملات المالية الموحد) الصادر عن جامعة الدول العربية الذي اتخذ البعد التأصيلي الكلي للمعاملات المالية عن الفقه الإسلامي واعتماده أصلاً كلياً ومواءمة المعايير الشرعية لأيوبي - وفق التوصية (3) - بما يتفق وهذا البعد الكلي.

Approved by
Scientific Committee

يعتمد...
اللجنة العلمية

فضيلة الشيخ أ.د. محمد علي القري
رئيس اللجنة العلمية للمؤتمر

His Eminence Sheikh Prof. Mohamed Ali Elgari
Chair of the Scientific Committee